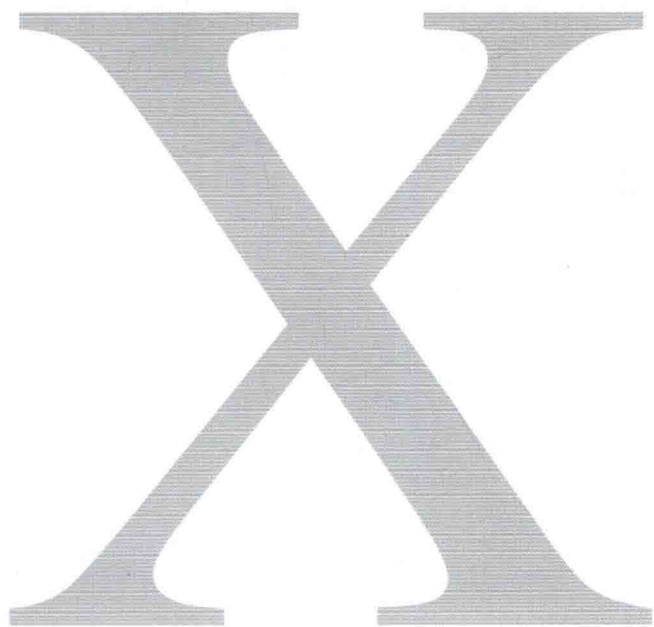


# 面向对英汉语教学的 介词性框式结构 “在X上/下”研究

吴继峰 ◎ 著



中国社会科学出版社

面向对英汉语教学的  
介词性框式结构  
“在X上/下”研究

吴继峰 ◎ 著

中国社会科学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

面向对英汉语教学的介词性框式结构“在X上/下”研究 / 吴继峰著. —北京:  
中国社会科学出版社, 2019. 7

ISBN 978-7-5203-4693-1

I. ①面… II. ①吴… III. ①汉语-对外汉语教学-教学研究 IV. ①H195.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第136315号

---

出版人 赵剑英  
责任编辑 任明  
责任校对 张依婧  
责任印制 郝美娜

---

出版 中国社会科学出版社  
社址 北京鼓楼西大街甲158号  
邮编 100720  
网址 <http://www.csspw.cn>  
发行部 010-84083685  
门市部 010-84029450  
经销 新华书店及其他书店

---

印刷装订 北京君升印刷有限公司  
版次 2019年7月第1版  
印次 2019年7月第1次印刷

---

开本 710×1000 1/16  
印张 17.25  
插页 2  
字数 283千字  
定价 88.00元

---

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社营销中心联系调换

电话:010-84083683

版权所有 侵权必究

# 序

友生吴继峰博士的学位论文《面向对英汉语教学的介词性框式结构“在X上/下”研究》经过修改要出版了，令人高兴。

初识继峰在2006年。那年7月4号5号，国务院召开了全国汉语国际推广工作会议；6号7号举行了首届全球孔子学院大会；8号，由北京师范大学主办的“汉语国际推广北京基地”（后改称“北京汉语国际推广中心”）揭牌成立。9月，北京汉语国际推广中心与北京师范大学汉语文化学院合作，在“语言学及应用语言学”二级学科下设立“国际汉语教育”方向，首批招收47名硕士研究生，借用潞河中学场地培养。那届研究生的培养具破天荒性质，学校安排我承担他们培养方案的设计实施等具体工作，有一年多时间我每周数次往返师大与潞河，花费不少精力探索新的培养模式和课程设置，也给他们讲点儿课，故而与这批学生接触较为密切，继峰便是这批学生之一。

那批学生只有11人本科学的是中文专业，继峰是一个，为汉语本体知识基础较好者。培养他们的工作实际是后来我国“汉语国际教育专业硕士”培养模式的试水，我们首次在语言学专业硕士课程里设置了中华文化与才艺等内容，还安排了一年的海外实习。2007年，继峰通过了美国大理会的面试，前往密歇根州立大学从事近一年的汉语教学及相关工作。注重应用的培养课程和美国实习的教学经历锻炼了他，他亲身体会到在非汉语环境中教外国人学汉语的酸甜苦辣。2008年，北京汉语国际推广中心和北京师范大学汉语文化学院共同举办“国际汉语教育人才培养研讨会”，总结这届学生的培养经验。会后论文结集出版，我希望能收进一些学生的论文，就号召全班学生都尽可能写，最后收进了8篇，其中有继峰一篇。这显示出他肯用功，笔头勤，也具一定研究能力，后来他成为

全班第一个攻读博士学位的学生。硕士毕业后，继峰在北京师范大学从事过两年留学生汉语教师工作，教学受到学生的欢迎和老师们的肯定，算是学以致用了。

2011年继峰开始在北京师范大学攻读语言学与应用语言学专业对外汉语教学方向博士学位。甫一入学，他与我讨论研究方向和思路，说他之前一直对汉语语法有兴趣并尝试写作了相关论文，但渐渐觉得很多语法问题其实根子在语义，所以有意在语义理论和汉语二语教学方面做些探究。我理解他是考虑了我的专业是训诂学，与语义学关系密切，在这方面讨论我可能更轻松一些。我没有直接就他的想法表态行不行，只是跟他谈了博士阶段学习的自主性和学位论文创新的基本要求，在肯定我们共同经历的国际汉语教育硕士应用型培养模式的同时，也提醒他由一个应用型的硕士向学术研究型博士转变不得不面临的理论提升和学术研究习惯养成的需求。也讨论到包括如何利用图书馆，适当花费一定的时间把握学术期刊，积累自己的学术知识库，等等。继峰一点就透，之后他完全自主地安排了学习进程，全身心地阅读、听课，沉浸在语言学、心理学、教育学等学科基础理论和学术前沿动态的探寻中。除了跟我讨论，他也去听其他老师的课，有的课程是我们共同商定他去选学的，有的是他自己去听的，我并不知道。这些课程包括讨论对他的学术知识积淀起了非常大的作用。入学第一年，他写的几篇论文主要涉及的是语法研究，其中就包括对英语母语者学习汉语介词“在”“跟”“从”的偏误分析研究等内容，这些尝试显然与他后来的学位论文不无关联，并且也使他渐入学术研究状态。我看到他之前因为教学成效突出得到的欢欣渐渐转为对听课、读书、研讨、写作过程的享受。

2012年暑假，是继峰入学后的第一个暑假，之前的三年暑假他都是为暑期外国学生汉语班工作担任汉语教师，这一次他的角色终于转换成了学员。他去首都师范大学上了现代语言核心课程研修班，又去北京语言大学上了汉语言文字学高级研讨班。大概是两个班里不同专业不同风格来自世界各地的老师各自就其用力最勤领域成果的讲授让他尝到了甜头，此后他对各种类似研讨研修班的热衷一直不减，不但在读期间暑期必然报班，工作后依然热心参加相关研讨会研修班。正是斯坦福大学孙朝奋教授在北京语言大学所做关于“在”字短语的一个讲座触动了继峰的研究热情，他决定把《以英语为母语者使用汉语空间介词的习得研究》作为学位论

文的选题。考虑到汉语空间介词的复杂和研究的难度，他选取“向”“往”“从”“在”四个为例进行研究，试图从过去人们较少用力的汉语介词与英语相应表达式对比的角度入手，探索预测英语母语者学习汉语介词偏误的可能。我钦佩他的勇气，但对所谓预测偏误并不看好，就表示支持他先摸摸材料。他花了大约5个月时间，调查了北京语言大学中介语语料库、HSK动态作文语料库，搜集了美国达慕思大学学生作文600篇、欧柏林大学学生作文500篇、普林斯顿大学学生作文100篇，这些语料形成了本书所用“中介语语料库”的基础。此外在英汉空间介词对比语料方面，他使用了厦门大学英汉双语平行语料库，英国兰卡斯特大学英汉平行语料库，并将王朔《看上去很美》、石康《奋斗》、高璇《我的青春谁做主》、常琳《北京青年》等转成可用的现代汉语语料。对比本书研究方法部分介绍的语料，可知后来论文使用的语料与这些有相当大的区别，但这些语料的调查坚定了他完成研究的信心。于是他以《英语母语者汉语空间介词习得研究》为题完成了约8万字的学位论文开题报告。

开题没什么大问题，深入研究和论文写作却充满艰辛。又过了几个月，继峰终于忍不住来跟我说可能要缩短战线，把论文研究改为《面向对英汉语教学的“在”字介词框架研究》。我觉得这看似缩小了研究范围，却加深了研究难度。因为原先他的定位是以汉语学习者对象，主要是通过偏误现象展开研究，而改为对英汉语教学，就涉及教的方面，面临的问题会更复杂难控。我同意他按照原论文题目继续研究，在“向”“往”“从”“在”四个介词中先重点把“在”弄清楚，视进展情况再考虑改题。本书的书名《面向对英汉语教学的介词性框式结构“在X上/下”研究》就是又经数月琢磨最后确定的论文题目，显然研究范围更加缩小，简直有点儿“小题大做”的味道了。之所以这样改动，是因为随着研究的深入，继峰的研究重心也从较多关注形式渐渐转向意义，又回到入学伊始我们讨论过的语法与语义的关联。一些他花费过大量精力探究的比如“在”的隐现、位置等问题渐被搁置，而介词结构的语义特征成为重要的内容，并且逐步聚焦于介词“在”后跟名词动词的作用上。

确定题目之后的研究包括实验进展基本顺利但工作量依旧巨大，继峰是能吃苦的，但那一阶段也显露出了疲态甚至体重都有了增加（以前我以为疲劳只会减轻体重，他这是给出了反证）。论文完成后，匿名评审和答辩委员会的专家对论文采用的方法、实验的价值、得出的结论都给了很

高的评价。但我和继峰都知道其实论文存在不少问题，研究还须进一步深入。答辩过去已经4年多，继峰对论文进行了修改，终于成为呈现在读者面前的这本书。

以上我简要介绍的是本书的来龙，可以看出，本书的写作是伴随着我国汉语国际教育事业发展逐步形成的。继峰赶上了这个事业的起步和壮大，在其中锻炼成长，是幸运的。虽然成长过程也遇到困难，甚至受到过一些委屈，并不稀罕。每当他这个山东汉子涨红着脸跟我诉说一些事，我就在想：我们都企盼着更好的学术环境呀。本书的得失优劣，读者诸君可自行体味，也希望得到批评。至于本书的去脉，就我所知，毕业后继峰的学术研究固然主要着力于汉语二语习得测试，也并未放松对汉语本体语法尤其是语义的关注。论文写作过程中他曾试图跟我讨论从文化层面阐释涉及的语言现象，我拦住了他。因为我觉得他的想法并没有错，但以他当时的能力和精力，在规定的时限内根本来不及完成。即便现在，我在期盼这本书将来的发展（后续的研究）会有文化阐释介入的同时，也不愿意他过多分神影响他作为高校对外汉语教师必须完成的工作。也许十年甚至二十年后，继峰能更自如地主要从文化的角度来看今天研究过的语言现象，不知那时我还有没有机会跟他一起讨论。

继峰毕业时让我给那届学生写个寄语，我当时写的是“学贵深通博，行宜直朴淳。才能初养就，令绩可无垠”。我相信他会取得更大的成就。

朱小健

2019年2月25日

## 摘 要

本研究利用国家语委现代汉语语料库、英汉对比语料库、英语母语者中介语语料库和实验研究的方法对汉语介词性框式结构“在 X 上/下”的句法特点、语义类型和功能等进行了考察和分析, 对其与英语中的相应表达式进行了对比, 并对英语母语者的习得状况进行了考察和分析, 旨在揭示英语母语者习得介词性框式结构“在 X 上/下”的规律和特点, 为对外汉语教学和教材编写提供参考。

基于国家语委现代汉语语料库, 我们发现“在 X 上”包括方面义、范围义、活动义、来源义、条件义、状态义和时间义七种抽象语义类型, 其中前五种语义是其主要抽象语义, 占表示抽象义“在 X 上”总频数的 99.62%; “在 X 下”包括条件义、情况状态义、社会关系义和抽象空间义四种抽象语义类型, 其中前两种语义是其主要抽象语义, 占表示抽象义“在 X 下”总频数的 99.88%。此外, 我们对表示抽象义“在 X 上/下”中 X 的中心成分制作了语义类型频率表。

基于汉英对比语料库, 我们考察了“在 X 上/下”在英语中所有可能的对应形式。研究发现“在 X 上/下”不仅对应于“英语介词+X”形式, 还可对应于英语名词、动词、形容词、副词等其他词类或短语以及从句等其他形式。我们着重将“在……上/下”和英语中使用频率最高的对应形式进行了对比, 即“在……上”和介词 on、in 的对比, “在……下”和介词 in、under 的对比。研究发现, 在句法功能上, “在……上/下”和对应的英语介词都能做状语、定语和补语, 但是“在……上/下”没有做表语的用法; 在句中的位置上, 都能做句首状语, 都可以用于谓语动词之后, “在……上/下”还可以用在主语之后和谓语动词之前, 而对应的英语介词却不可以; 此外, 如果“在……上/下”放在动词后面做补语时, 对动词有一定的要

求,即动词一般是单音节的。在语义上, on 包含“在……上”的所有义项,我们发现当二者共享 [+包含] [+接触] 或 [+内嵌/内含] [+不遮挡] 语义特征时,二者的空间语义不对等;当表示方面义和条件义时,“在X上”中的X可以是形容词,但是 on 后却不能跟形容词。in 包含“在……上”的所有义项,但是二者的原型义项不同,从而导致通过隐喻得到的抽象语义也有很多不同之处。under 包含“在……下”的所有义项,但是在表示条件义时,“在X下”中的X绝大多数是动词,而 under 后面的成分都是名词;在表示情况、状态义时,“在X下”中的X可以是形容词,而 under 后面不能是形容词,必须是名词。

基于英语母语者中介语语料库,对英语母语者各学习阶段使用“在X上/下”的情况进行了考察和分析。“在X上”的习得情况表现为:表示具体义的掌握情况最好,其次是来源义、条件义、方面义、范围义,活动义的掌握情况最差;中介语语料中未出现表示时间义和状态义的介词结构“在X上”;通过各学习阶段正误用例的统计,我们发现六种语义类型的“在X上”结构的正确率是稳步提高的,但是呈现出不同的进步趋势。“在X下”的习得情况表现为:具体义的掌握情况最好,其次是条件义,而情况和状态义的掌握情况最差;中介语语料中未出现表示社会关系义和抽象空间义的介词结构“在X下”。此外,我们将“在X上/下”的偏误主要分为遗漏、误代、冗余和错序四类,并根据英汉对比研究的结论对相关偏误进行了解释。

基于实验研究,考察了中高级水平英语母语者和韩语母语者习得“在X上”主要抽象语义的情况,也考察了英语母语者习得“在X下”抽象语义的情况。研究发现两种母语背景的学生“在X上”的活动义均难于方面义、范围义、来源义和条件义的习得,英语母语者习得“在X下”的情况义难于条件义;中级水平和高级水平的学习者习得“在X上”五种主要抽象语义和“在X下”两种主要抽象语义的难度差异均显著,并据此论证学习者在习得“在X上”五种主要抽象语义和“在X下”两种主要抽象语义的过程中受语义类型和汉语水平的影响。此外,对不同水平阶段学习者“在X上”五种主要抽象语义和“在X下”两种主要抽象语义的习得特点进行了分析总结。

**关键词:** 对英汉语教学; 介词性框式结构; 在X上/下; 对比; 习得

# 目 录

第一章 绪论 .....	(1)
第一节 选题缘由与意义 .....	(1)
第二节 研究方案 .....	(2)
一 研究内容 .....	(2)
二 研究方法 .....	(3)
三 理论基础 .....	(4)
四 相关术语界定 .....	(8)
第三节 与本研究相关的研究现状 .....	(8)
一 现代汉语介词性框式结构“在 X 上/下”研究 .....	(8)
二 “在 X 上/下”与英语相应表达式的对比研究 .....	(22)
三 汉语作为第二语言的“在”字介词结构习得研究 .....	(27)
四 英语作为第二语言的介词习得研究 .....	(32)
五 小结 .....	(36)
第二章 介词性框式结构“在 X 上/下”的句法、语义特征 .....	(39)
第一节 介词性框式结构“在 X 上”的句法、语义特征 .....	(39)
一 X 中心成分的类型 .....	(39)
二 “在 X 上”的句法功能与分布 .....	(48)
三 “在 X 上”的语义类型 .....	(49)
第二节 介词性框式结构“在 X 下”的句法、语义特征 .....	(66)
一 X 中心成分的类型 .....	(66)
二 “在 X 下”的句法功能与分布 .....	(73)
三 “在 X 下”的语义类型 .....	(73)
第三节 本章小结 .....	(81)

<b>第三章 介词性框式结构“在 X 上/下”与英语相应表达式的对比</b> .....	(83)
<b>第一节 “在 X 上”与英语相应表达式的对比</b> .....	(83)
一 “在 X 上”在英语中的相应表达形式概况 .....	(83)
二 “在……上”对应于 on 的研究 .....	(86)
三 “在……上”对应于介词 in 的研究 .....	(103)
四 与“在 X 上”相应的英语其他形式 .....	(114)
<b>第二节 “在 X 下”与英语相应表达式的对比</b> .....	(117)
一 “在 X 下”在英语中的相应表达形式概况 .....	(117)
二 “在……下”对应于介词 in 的研究 .....	(119)
三 “在……下”对应于介词 under 的研究 .....	(121)
<b>第三节 本章小结</b> .....	(128)
<b>第四章 英语母语者“在 X 上/下”的习得考察和偏误分析</b> .....	(130)
<b>第一节 研究目的、研究方法及语料来源</b> .....	(130)
<b>第二节 英语母语者“在 X 上”的习得考察和偏误分析</b> .....	(133)
一 英语母语者“在 X 上”的习得考察 .....	(133)
二 英语母语者“在 X 上”的偏误分析 .....	(137)
<b>第三节 英语母语者“在 X 下”的习得考察和偏误分析</b> .....	(145)
一 英语母语者“在 X 下”的习得考察 .....	(145)
二 英语母语者“在 X 下”的偏误分析 .....	(148)
<b>第四节 本章小结</b> .....	(153)
<b>第五章 中高级水平外国学生习得“在 X 上/下”抽象语义的实验研究</b> .....	(155)
<b>第一节 中高级水平外国学生习得“在 X 上”抽象语义的实验研究</b> .....	(155)
一 实验方法 .....	(156)
二 实验结果 .....	(157)
三 分析与讨论 .....	(161)
四 结论 .....	(165)
<b>第二节 中高级水平英语母语者习得“在 X 下”抽象语义的实验研究</b> .....	(165)
一 实验方法 .....	(166)

---

二 实验结果 .....	(167)
三 分析与讨论 .....	(170)
四 结论 .....	(175)
第三节 本章小结 .....	(176)
第六章 结语 .....	(178)
附录 .....	(182)
附录1 “在 X 上” 抽象语义实验研究的测试材料 .....	(243)
附录2 “在 X 下” 抽象语义实证研究的测试材料 .....	(244)
参考文献 .....	(245)
致谢 .....	(261)

# 第一章

## 绪 论

### 第一节 选题缘由与意义

介词性框式结构是汉语中一种重要的句法现象，使用频率较高，也是英语母语者学习汉语的难点之一。

据崔希亮（2005）统计，英语母语者汉语介词使用频率最高的是“在”，偏误率也较高<sup>①</sup>。吴继峰（2012）基于汉语中介语语料库，发现在英美学生使用介词“在”的偏误中，与“在”字框式结构有关的偏误占偏误总数的35.6%，是偏误数量最多的偏误类型<sup>②</sup>。

“在”字框式结构，主要包括“在 X 上/下”、“在 X 中/里”等，它们与英语中相应表达式有很大不同，英语母语者在使用“在”字框式结构时易产生偏误，例如：

(1) \* 在我长大的过程宗教也很重要。(北语 HSK 动态作文语料库)

(2) \* 他不会写汉字，在老师的指导中，他学会了很多汉字。  
(英美学生作文语料库)

(3) \* 然而在法律的观点上看，每个人都没有权利把自己毁灭，也不可以去毁灭别人。(北语 HSK 动态作文语料库)

---

① 崔希亮：《欧美学生汉语介词习得的特点及偏误分析》，《世界汉语教学》2005年第3期。

② 吴继峰：《英美学生使用汉语介词“在”的相关偏误分析》，《云南师范大学学报》（对外汉语教学与研究版）2012年第6期。

从以上偏误可以看出,英语母语者在使用“在”字框式结构时,存在较多问题,如框式结构中方位词“上/中/下”的遗漏和混淆,介词“在”与其他介词的混淆等。近年来,随着“框式介词”“介词框架”“框式结构”“构式语块”(刘丹青 2002,陆俭明、苏丹洁 2010,邵敬敏 2008、2011)等概念的提出,越来越多的学者开始关注“在 X 方位词”这一结构,查阅已有文献,针对汉语“在”字框式结构的本体研究、偏误分析与习得考察已有不少成果,但是存在以下两个问题:一是研究多散见于单篇论文,缺乏系统的考察,对学生习得“在”字框式结构的特点和规律进行细致描述的研究不多;二是分国别进行的研究很少,鲜有对汉语“在”字框式结构与英语相应表达式进行细致对比的研究。英语母语者习得介词性框式结构有明显不同于其他母语学习者的特点,区分母语背景考察更能发现制约其习得的问题所在;通过英汉句法、语义等方面的对比能预测哪些不同可能导致母语负迁移,结合学生的偏误和习得情况可考察其对“在”字框式结构的习得状况。

本研究拟通过汉英对比、偏误分析、实证研究,了解汉语介词性框式结构“在 X 上/下”与英语相应表达式的差异、英语母语者习得“在 X 上/下”的特点以及中介语发展状况,找出制约其习得的症结和难点,以期为对外汉语教学提供一点帮助。

## 第二节 研究方案

### 一 研究内容

本研究共分为三大部分:

1. 汉语“在 X 上/下”介词性框式结构的句法语义研究。对“在 X 上/下”介词性框式结构进行句法、语义分析,考察框式结构出现的句法环境、语义环境,考察 X 的语义类型以及与方位词“上/下”的共现条件。

2. 汉语“在 X 上/下”介词性框式结构与英语相应表达式的对比研究。通过英汉对比,分析“在 X 上/下”介词性框式结构与英语相应表达式在句法、语义、语用方面有何差异,结合对比分析的结果,对学生的偏误进行解释。

3. 英语母语者习得“在 X 上/下”介词性框式结构的研究, 基于两个研究视角: 基于语料库的研究和基于实验的实证研究。基于语料库的研究从整体上考察英语母语者“在 X 上/下”的习得特点, 并进行偏误分析; 基于实验研究考察“在 X 上”五种主要抽象语义类型和“在 X 下”两种主要抽象语义类型的习得情况。

## 二 研究方法

### 1. 语料库研究法

本研究英语母语者语料来自于: 北京语言大学中介语语料库(英美学生语料约 6 万字)、HSK 动态作文语料库(英美学生语料约 17.5 万字), 以及笔者自建的英美学生作文语料库(学生作文分别来自美国哈佛大学、达慕思大学、欧柏林大学以及英国伦敦大学, 约 40 万字), 总计约 63.5 万字。(以上三个语料库, 合称为“中介语语料库”)

本研究英汉对比语料来自于: 朗文·外研社《新概念英语》(新版), 共四册, 约 20 万单词<sup>①</sup>; 英国兰卡斯特大学(Lancaster University)的英汉平行语料库(The Babel English-Chinese Parallel Corpus), 约 54 万单词; 北京外国语大学 TED 英汉平行演讲语料库<sup>②</sup>, 约 600 万单词。英汉对比语料库总计约 674 万单词。(以上三个语料库, 分别简称为“新”“兰”“TED”)

此外, 在英汉对比时, 我们也参考了以下几本书中的例句: Michael Swan 的《英语用法指南》、薄冰主编的《英汉介词比较》、张道真的《实用英语语法》和祝德勤的《英语介词》。(以上四本书, 分别简称为“Swan”、“薄”、“张”、“祝”)

现代汉语语料来自于: 国家语委现代汉语通用平衡语料库的子库——标注语料库(已公开使用约 2000 万字)。部分例句来自于北京大学现代汉语语料库, 此外还有少量自省语料(前两个现代汉语语料库分别简称为“语”“北”, 自省语料不作任何标注)。

本研究利用现代汉语语料库对“在 X 上/下”介词性框式结构进行句

<sup>①</sup> 朗文·外研社《新概念英语》(新版), 课文后有汉语参考译文。

<sup>②</sup> TED 英汉平行演讲语料库 1.0 由北京外国语大学许家金教授研制开发, 2012 年上线使用。

法、语义分析,利用英汉双语语料库对其与英语相应表达式进行对比;利用英语母语者语料库对其进行偏误分析、习得考察。

## 2. 对比法

从句法、语义等角度对“在 X 上/下”介词性框式结构与英语相应表达式进行对比,找出其共性和差异。

## 3. 实证研究

通过实验,考察英语母语者习得“在 X 上/下”介词性框式结构的抽象语义有何特点,不同抽象语义类型的习得是否有差异,受哪些因素影响和制约。

## 4. 定性分析和定量分析相结合的方法

以上三种方法,都可以归入定性和定量研究方法中,基于语料库的研究,对各种数据进行统计,如:对“在 X 上/下”充当 X 的词语进行分类统计,对其在英语中的相应表达式进行统计,对学习者中介语中的正确用例和偏误进行统计等;通过实证研究可以对“在……上/下”抽象语义的习得进行描述统计和推论统计,对学生的习得情况进行多角度综合考察。在定量研究的基础上,进行定性分析,描述偏误类型,解释偏误原因,深化对“在……上/下”介词性框式结构的本体研究。

# 三 理论基础

## 1. 第二语言习得理论

### 1) 对比分析理论 (Contrastive Analysis)

“对比分析”产生于 20 世纪 50 年代,兴盛于 60 年代,建立在行为主义心理学和结构主义语言学基础之上,一般包括描写、选择、比较、预测四个步骤。Wardhaugh (1970) 把对比分析分为“强势说”(strong form)和弱势说(weak form),“强势说”比较极端,认为母语干扰是造成二语习得困难和错误的主要原因甚至唯一原因;“弱势说”比较合理,其“目的是在偏误出现后通过对比来解释学习者产生偏误的原因”<sup>①</sup>。对比分析认为母语和目的语差异越大,学习者的难度越大,这个观点后来遭到很大的质疑和批评,但是对比分析还是具有重要价值的,因为基于双语对比的方法在分析和解释二语习得规律时有很大作用,只有对学生母语和目的语

<sup>①</sup> 王建勤主编:《第二语言习得研究》,商务印书馆 2009 年版,第 31 页。

进行对比分析,才能解释中介语中的母语负迁移等现象。

## 2) 偏误分析理论

“偏误分析”产生于20世纪60年代,兴盛于70年代,“是第一个关注学习者语言系统的理论,并提出了对学习者的语言系统进行描写和分析的系统方法”<sup>①</sup>,是观察学习者二语习得状况的一个“窗口”,包括五个步骤:收集资料、鉴别偏误、描写偏误、解释偏误和评价偏误。其弱点是只考察学习者的偏误,不重视学习者使用正确的部分;大多是横向研究和静态分析等。偏误分析有着重要的应用价值,只有对偏误进行细致的剖析,才能找到制约学习者习得语言项目的症结所在,可与其他研究方法结合起来,分析第二语言学习者的语言系统,并对偏误原因做出解释。

## 3) 中介语理论

中介语理论产生于20世纪60年代末70年代初,成熟于80年代,早期的中介语理论是由Selinker(1972),Corder(1967,1971)和Nemser(1971)的理论构成的,后来通过Ellis(1997),Tarone(1998)等的补充,研究范围和研究对象不断扩大。概括来讲,中介语既包括学习者正确运用语言的部分,也包括学习者的偏误,通过中介语系统可以全面观察学习者的习得状况。

## 2. 三个平面理论

“三个平面”是1985年胡裕树和范晓两位学者提出的语法理论,是指跟语法研究有关的句法、语义和语用三个平面。其基本思想是:在汉语语法研究中,要区分开句法、语义和语用三个平面,在具体分析句子时也要将三者结合起来进行分析。三个平面理论的提出有重大的影响和意义:一方面厘清了以前混杂在一起的句法和语义概念,如主语、施事等;另一方面从句法、语义、语用三个方面研究语法,推动了汉语语法研究的深入发展,为汉语语法研究开辟了一条新的道路。从三个平面理论问世以来,出现了一大批语法研究成果,但是各家对“三个平面”的理解并不相同,尤其是句法、语义和语用是什么关系?语用平面到底包括哪些因素?

邵敬敏(1992,2011)对“三个平面”理论产生以来各家的解释模式进行了全面、系统的归纳和整理,主要有以下六种。

1) 两翼模式:这一模式由胡裕树和范晓(1985,1992)提出,他们

<sup>①</sup> 王建勤主编:《第二语言习得研究》,商务印书馆2009年版,第31页。